

1. SIGNES DE DOMMAGES - Les sangles d'arrimage doivent être refusées ou retournées au fabricant pour réparation lorsqu'elles présentent des traces d'endommagement. Sont considérées comme traces d'endommagement, les critères suivants :

- pour les sangles (à refuser) : les déchirures, coupures, entailles, ruptures de fibres porteuses et de coutures de retenue ; les déformations résultant de l'exposition à la chaleur ;
 - pour les pièces d'extrémité et les tendeurs : les déformations, fissures, marques d'usure prononcée, traces de corrosion.
- Seules les sangles d'arrimage munies de leur étiquette d'identification doivent être réparées. En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, le système d'arrimage en sangle doit être mis hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

2. SEGNI DI DANNEGGIAMENTO - Nel caso in cui i nastri mostrassero segni di danneggiamento, potranno essere scartati o resi al produttore per essere riparati. I seguenti criteri sono considerati segni di danneggiamento:

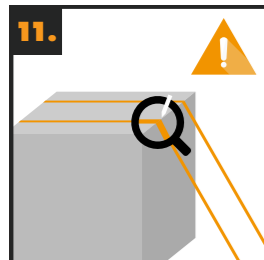
- solo i nastri di ancoraggio provvisti di cartellino d'identificazione potranno essere riparati;
- in caso di contatto accidentale con sostanze chimiche, il nastro dovrà essere immediatamente segregato e si dovrà consultare il produttore o il fornitore;
- per i nastri in tessuto (da scartare): strappi, tagli, smagliature o rotture su fibre che devono sopportare il peso del carico, o sui punti di cucitura; deformazioni risultanti dall'esposizione a fonti di calore;
- per gli elementi terminali e i dispositivi tendinastro: deformazioni, incrinature, pronunciati segni di usura, segni di corrosione.

3. SEÑALES DE DAÑOS - Las cintas de amarre deben rechazarse o devolverse al fabricante para reparación cuando presentan signos de deterioro. Se consideran como signos de deterioro los siguientes criterios:

- sólo las cintas de amarre que llevan las etiquetas de identificación deben repararse;
- si existe contacto accidental con producto químicos, una cinta de amarre debe retirarse del servicio y se debe consultar al fabricante o suministrador;
- para las cintas (a devolver): los desgarras, cortes, muescas, roturas de fibras componentes y de las costuras de retención; las deformaciones resultantes de la exposición al calor;
- para las piezas de los extremos y los dispositivos tensores: las deformaciones, fisuras, marcas de desgaste pronunciado, signos de corrosión.

4. OZNAKI ZUŻYCIA - Pasy mocujące nie powinny być przyjęte lub powinny być zwrócone producentowi do naprawy, jeżeli wykazują jakiegokolwiek ślady uszkodzenia. Następujące kryteria są uważane za ślady uszkodzenia:

- Tylko pasy mocujące z etykietą identyfikującą powinny być naprawiane;
- Jeżeli pas mocujący znalazł się w jakimkolwiek przypadkowym kontakcie z produktami chemicznymi, powinien być wycofany z użycia; należy skonsultować się z producentem lub dostawcą;
- W przypadku pasów mocujących (nie przyjętych): rozdzarcia, przecięcia, nacięcia i złamania włókien nośnych i utrzymujących szwów; deformacje wynikające z ogrzania;
- W przypadku elementów zaczepowych i urządzeń napinających: zniekształcenia, pęknięcia, wyraźne ślady zużycia, ślady korozji.



11. SHARP EDGES & VISUAL INSPECTION - Care should be taken that the web lashing is **not damaged by the sharp edges of the load** on which it is used. A visual inspection before and after each use is recommended.

SCHARFE KANTEN - Es ist darauf zu achten, dass der Zurrurt durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Eine regelmäßige Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.

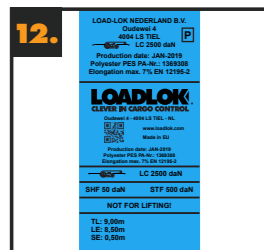
SCHERPE RANDEN EN VISUELE INSPECTIE - Let erop dat de spanband niet wordt beschadigd door de scherpe randen van de lading, waaraan deze wordt bevestigd. Een visuele inspectie voor en na elk gebruik wordt aanbevolen.

12. ARÊTES VIVES ET INSPECTION VISUELLE - S'assurer que la sangle d'arrimage n'est pas endommagée par les arêtes vives de la charge pour laquelle elle est utilisée. Un examen visuel est recommandé avant et après chaque utilisation.

13. SPIGOLI VIVI ED ISPEZIONE VISIVA - Verificare che il nastro non abbia subito danneggiamenti da bordi taglienti presenti sul carico sul quale è stato utilizzato. Si consiglia di eseguire un controllo visivo, prima e dopo l'uso.

14. BORDES AFILADOS E INSPECCIÓN VISUAL - Es conveniente asegurarse que la cinta de amarre no esté deteriorada por los extremos cortantes de la carga sobre la que se utiliza. Se recomienda un examen visual antes y después de cada utilización.

15. OSTRE KRAWĘDZIE I KONTROLA ZWROKOWA - Zaleca się zachowanie ostrożności tak aby nie uszkodzić pasa mocującego ostrymi krawędziami ładunku, do którego zostało użyte. Zaleca się wzrokowe sprawdzenie przed użyciem i po każdym użyciu.



12. LABELS - Only legibly marked and labelled web lashings shall be used. Please keep this instruction for later use.

ETIKETTEN - Es sind nur lesbar gekennzeichnete und mit Etiketten versehene Zurrurte zu verwenden. Bitte bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

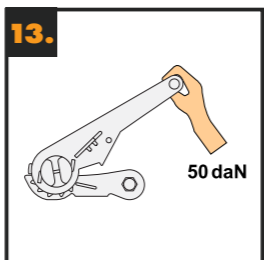
LABELS - Gebruik alleen duidelijk leesbaar en gekenmerkte labels voorziene spanbanden. Bewaar deze instructie voor later gebruik.

ÉTIQUETTES - N'utiliser que des sangles d'arrimage lisiblement marquées et étiquetées. Veuillez conserver cette instruction pour une utilisation ultérieure.

16. ETICHETTE - Possono essere esclusivamente utilizzati nastri provvisti di cartellini ed etichette d'identificazione leggibili. Conservare estas instrucciones para su uso posterior.

17. ETIQUETAS - Solamente deben utilizarse cintas de amarre marcadas y etiquetadas de forma legible. Conservare queste istruzioni per un uso successivo.

18. OZNAKOWANIE I ETYKIETY - Należy użytkować tylko czytelnie oznakowane i etykietowane pasy mocujące. Proszę zachować tę instrukcję do późniejszego wykorzystania.



13. OVERLOADING - Web lashings shall not be overloaded: Only the maximum hand force of 500 N (50 daN on the label; 1 daN = 1 kgf) shall be applied. Mechanical aids such as levers, bars etc. as extensions are not to be used unless they are part of the tensioning device.

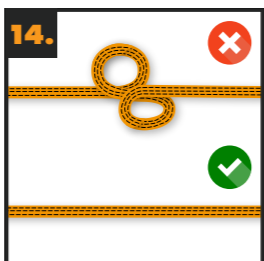
ÜBERLAST - Zurrurte dürfen nicht überlastet werden: die maximale Handkraft von 500 N (50 daN auf dem Etikett) darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel, wie Stangen, Heble etc. verwendet werden, es sei denn, diese sind Teil des Spannelementes.

OVERBELASTING - Spanbanden mogen niet overbelast worden: De maximale handkracht van 500 N (50 DaN op het etiket: 1 DaN = 1 KG) mag alleen met een hand worden geleverd.

14. SOVRACCARICO - I nastri non devono essere sovraccaricati: dovrà essere applicata solo la forza manuale massima di 500 N (50 daN sull'etichetta; 1 daN = 1 kg). Aiuti meccanici, come leve, barre, ecc ... con funzione di prolunga , non devono essere utilizzati, a meno che non facciano parte del dispositivo tendinastro.

SOBRECARGA - Las cintas de amarre no deben sobrecargarse: solamente debe aplicarse la carga máxima manual de 500 N (50 daN sobre la etiqueta; 1 daN = 1 kg). No deben utilizarse elementos mecánicos auxiliares como prolongaciones, tales como palancas, barras, etc., a menos que formen parte del dispositivo tensor.

PRZECIĄŻENIE PASÓW - Pasy mocujące nie powinny być przeciążane: powinna być stosowana tylko maksymalna siła przykładana ręcznie równa 500 N (50 daN na etykietce; 1 daN = 1 kg). Mechaniczne środki pomocnicze, tak jak: dźwignie, pręty itp., nie powinny być używane jako rozwieracze, chyba że są częścią urządzenia napinającego.



14. NO KNOTTED LASHINGS - Web lashings shall never be used when knotted.

KNOTEN - Geknotete Zurrurte dürfen nicht verwendet werden.

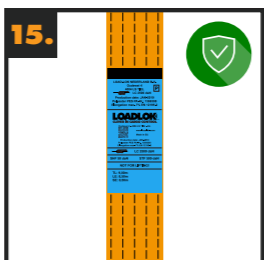
GEEN GEKNOOPTE SPANBANDEN - Spanbanden mogen niet worden geknoopt.

PAS D'ARRIMAGE NOUÉ - Les sangles d'arrimage ne doivent jamais être utilisées lorsqu'elles sont nouées.

ASSENZA NODI - I nastri non devono mai essere utilizzati in presenza di nodi.

15. NO ANUDAR AMARRES - Las cintas de amarre no deben utilizarse nunca cuando estén anudadas.

WIĄZANIE PASÓW - Pasy mocujące nie powinny być nigdy użyte, jeśli są związane.



15. PROTECTING LABELS - Damage to labels shall be prevented by keeping them away from sharp edges of the load and, if possible, from the load.

SCHUTZ DER ETIKETTEN - Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fernhält.

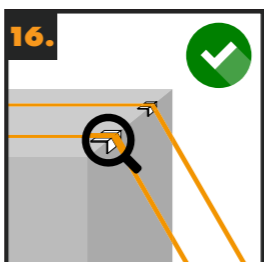
LABELS BESCHERMEN - Schade aan etiketten dient voorkomen te worden door deze weg te houden van de randen van de lading en indien mogelijk van de gehele lading.

PROTECTION DES ÉTIQUETTES - Éviter d'abimer les étiquettes en les tenant éloignées des arêtes vives de la charge, et si possible, de la charge elle-même.

16. SALVAGUARDIA ETICHETTE - Danneggiamenti alle etichette e ai cartellini devono essere evitati, tenendoli lontani da eventuali bordi taglienti del carico e, se possibile, lontani comunque dal carico.

PROTECCIÓN DE ETIQUETAS - Debe evitarse el deterioro de las etiquetas manteniéndolas alejadas de los extremos cortantes de la carga y, si es posible, de la misma carga.

OCHRONA ETYKIET - Powinno się zapobiegać uszkodzaniu etykiety, trzymając je z dala od ostrych krawędzi ładunku i, jeśli to możliwe od samego ładunku.



16. WEBBING PROTECTION - The webbing shall be protected against friction, abrasion and damage from loads with sharp edges by using protective sleeves and/or corner protectors.

SCHUTZ DES GURTBANDES - Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten, durch die Verwendung von Schutzüberzügen und/oder Kantenschonern, zu schützen.

BANDWEEFSEL BESCHERMEN - Spanbanden dienen beschermd te worden tegen wrijving en schuring evenals tegen beschadigingen door ladingen met scherpe randen, bijvoorbeeld door het gebruik van beschermende hoezen en/of hoekbeschermers.

17. PROTECTION DES SANGLES - Assurer la protection de la sangle contre le frottement, l'abrasion, et les endommagements dus aux charges à arêtes vives, en utilisant des manchons de protection et/ou des protecteurs d'angle.

PROTEZIONI NASTRO - Usando manicotti protettivi e/o protezioni angolari, il tessuto del nastro deve essere protetto da sfregamenti, abrasioni e danneggiamenti, che potrebbero verificarsi su carichi con bordi taglienti.

PROTECCIÓN DE CORREAS - La cinta debe estar protegida contra la fricción, la abrasión y los daños debidos a cargas con extremos cortantes, utilizando manguitos protectores y/o protectores de ángulo.

OCHRONA TAŚMY - Pas należy chronić przed tarciem, ścieraniem i uszkodzeniem ładunkami z ostrymi krawędziami, stosując ochrony podatne i/lub kątowe.

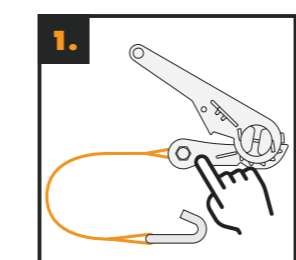


LASHING MANUAL

LOAD SECURING IN ROAD TRANSPORT ACCORDING TO EN 12195-2



LOADLOK.COM



1. SELECTING WEB LASHINGS - In selecting and using web lashings, consideration shall be given to the required lashing capacity, taking into account the mode of use and the nature of the load to be secured. The size, shape and weight of the load, together with the intended method of use, transport environment and the nature of the load will affect the correct selection. For stability reasons free-standing units of load have to be secured with a minimum of one pair of web lashings for frictional lashing and two pairs of web lashing for diagonal lashing.

AUSWAHL ZURRGURTE - Bei der Auswahl und dem Gebrauch von Zurrurten muss die erforderliche Zurrkraft sowie die Verwendungsart und die Art der zu zurrenden Ladung berücksichtigt werden. Die Größe, Form und das Gewicht der Ladung bestimmen die richtige Auswahl, aber auch die beabsichtigte Verwendungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung. Es müssen aus Stabilitätsgründen mindestens zwei Zurrurte zum Niederzurren, und zwei Paare Zurrurte beim Diagonalzurren verwendet werden.

SPANBANDEN SELECTEREN - Bij de keuze en het gebruik van spanbanden moet rekening gehouden worden met de noodzakelijke spankracht, de manier van sjoeren en het soort lading dat vastgesjord dient te worden. Tevens bepalen de transportomgeving, de grootte, de vorm en het gewicht van de lading hoe en met welke spanbanden de lading vastgesjord dient te worden. Vanwege de stabiliteit moeten minimaal twee spanbanden worden gebruikt om de lading tegen schuiven vast te sjoeren en twee paar spanbanden (4 stuks) moeten diagonaal vast gesjord worden om het kantelen en verschuiven van de lading te voorkomen.

CHOIX DU DISPOSITIF DE SANGLE D'ARRIMAGE - Les sangles d'arrimage doivent être choisies et utilisées en tenant compte de la capacité d'arrimage nécessaire, ainsi que du mode d'utilisation et de la nature de la charge à arrimer. La taille, la forme et le poids de la charge, ainsi que la méthode d'utilisation prévue, l'environnement du transport et la nature de la charge influencent la sélection. Pour des raisons de stabilité les unités de charge autoportantes doivent être fixées avec un minimum d'une paire de sangles d'arrimage pour l'arrimage par friction et 2 paires de sangles pour l'arrimage en diagonale.

SELEZIONE ANCORAGGI - Nella scelta e nell'uso di nastri di ancoraggio, è buona norma tenere in considerazione il carico di lavoro necessario, il suo modo d'impiego, e la natura del carico da ancorare. I fattori che influenzeranno la scelta del tipo di ancoraggio saranno: la dimensione, la forma e il peso del carico, unitamente all'uso previsto che se ne intende fare, il tipo di trasporto, e la natura del carico stesso. Per motivi di stabilità, i colli sciolti dovranno essere ancorati con almeno due coppie di nastri per lo sfregamento, e due coppie di nastri per l'ancoraggio diagonale.

SELECCIONAR LOS AMARRES - Las cintas de amarre deben escogerse y utilizarse teniendo en cuenta la capacidad de amarre requerida, así como el modo de uso y la naturaleza de la carga a asegurar. El tamaño, la forma y el peso de la carga, así como el método de utilización previsto, el medio ambiente de transporte y la naturaleza de la carga, afectarán a la selección correcta. Por razones de estabilidad, las unidades de carga auto-portantes deben asegurarse con un mínimo de un par de cintas para amarre friccional y 2 pares de cintas para el amarre en diagonal.

WYBÓR PASÓW MOCUJĄCYCH - Podczas selekcjonowania i użytkowania pasów mocujących należy rozważyć wymaganą zdolność mocowania, wziąć pod uwagę sposób użytkowania i właściwości ładunku zabezpieczonego. Rozmiar, kształt i masa ładunku, oraz zamierzona metoda użytkowania, środowisko transportowe i właściwości ładunku będą miały wpływ na prawidłową selekcję. Dla ustabilizowania, należy wolno stojące jednostki ładunku zabezpieczyć minimum jedną parą pasów mocujących dla mocowania poprzecznym opasaniem i dwiema parami pasów mocujących dla mocowania ukośnego.

